





## Mehrsprachencurriculum Südtirol – Kompetenzbereiche:

- ⇒  Wissen über Mehrsprachigkeit
- ⇒  Umgang mit Mehrsprachigkeit
-  Sprachlern- und Transferstrategien
-  Wahrnehmung und Bewältigung sprachlicher Vielfalt



# Friends and False Friends

## Level

- fortgeschritten (B1-B2)

## Ziel

Das Sprachenbewusstsein für Ähnlichkeiten und Unterschiede von Wörtern in unterschiedlichen Sprachen schärfen.

## Zeitaufwand

- 30 Min.

## Im Beispiel verwendete Sprachen

- Deutsch
- Italienisch
- Englisch

## Sprachbereiche

- Hören
- Sprechen
- Schreiben

## Sprachhandlungen

- Text diktieren
- Text niederschreiben
- Wortbedeutungen diskutieren

## Materialien

- Arbeitsblätter

## Vorgehensweise

### **Vorbereitung:**

Bereiten Sie ein Arbeitsblatt mit Sätzen vor, welche die Bedeutungsunterschiede von „falschen Freunden“ deutlich machen. Fertigen Sie zwei Exemplare an (Gruppe A und Gruppe B), wobei Sie jeweils einen Satz mit einer Lücke ersetzen (siehe *Arbeitsblatt 1\_A* und *Arbeitsblatt 1\_B*). Die Lernenden werden sich die jeweils fehlenden Textteile gegenseitig diktieren.

### **Durchführung:**

1. Die Lernenden bilden Paare und erhalten je ein Arbeitsblatt A und B.
2. Die Lernenden diktieren sich nun die fehlenden Textteile, wobei sie nicht auf das Blatt der anderen schauen dürfen. Die Lernenden A lesen ihren ersten Satz zweimal. Die Lernenden B hören aufmerksam zu und merken sich den Satz. Erst anschließend schreiben sie ihn auf das eigene Arbeitsblatt.
3. Poi gli apprendenti B leggono la loro frase due volte, e gli apprendenti B ascoltano attentamente. In seguito scrivono la frase memorizzata sul proprio foglio di lavoro. Quando l'esempio è completo, gli apprendenti sottolineano i falsi amici e si aiutano a vicenda in caso di difficoltà di comprensione.
4. The learners repeat steps 2–4 with the remaining examples.
5. Eventually they check the correctness of their partner's worksheets.

## Tipp

Es bietet sich an, bei dieser Aufgabe ein erstes Beispiel gemeinsam zu machen.

# Kompetenzen und Deskriptoren aus dem Mehrsprachencurriculum Südtirol:



## Kompetenzbereich 1: Wissen über Mehrsprachigkeit

### Kompetenzen

- Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Sprachsystemen erkennen und nutzen

### Deskriptoren

- Wissen, dass man sich beim Erlernen von Sprachen auf (strukturelle/diskursive) Ähnlichkeiten zwischen Sprachen stützen kann



## Kompetenzbereich 2: Umgang mit Mehrsprachigkeit

### Kompetenzen

- von einer Sprache zur anderen wechseln (Codeswitching)

### Deskriptoren

- Hypothesen über die Strukturen/das Funktionieren einer Sprache/Kultur auf der Grundlage der Beobachtung verschiedener Sprachen/Kulturen aufstellen können
- Interlinguale Transfers von bekannten Sprachen in eine unbekanntere Sprache durchführen können